

# menas LUX

Bedienungsanleitung

User Manual

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning

Bruksanvisning

Käyttöopas

Instrukcja obsługi

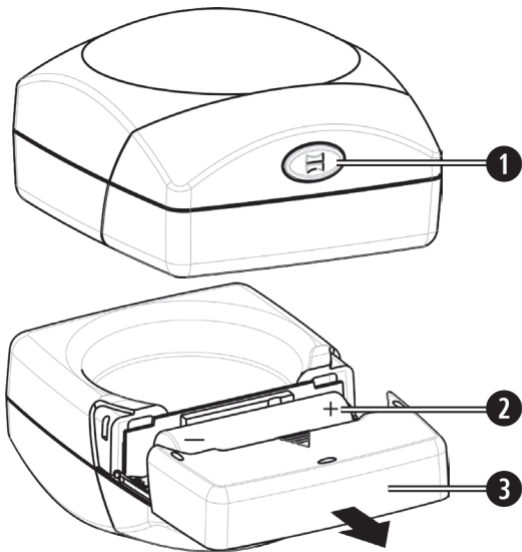
Provozní návod

サービスマニュアル



 **ESCHENBACH**

Deutsch .....	4
English.....	9
Français.....	14
Italiano.....	19
Español.....	24
Nederlands.....	29
Dansk .....	34
Svenska.....	38
Norsk.....	42
Suomi.....	47
Polski.....	52
Česky .....	57
日本語.....	62



## Deutsch

Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ESCHENBACH erworben, das nach modernster Fertigungstechnologie in Deutschland hergestellt wurde, ein Markenprodukt „made in Germany“. Wir beglückwünschen Sie zu dieser Entscheidung.



### Sicherheitshinweise

- ▶ **Brandgefahr! Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!**
- ▶ **Blendungs- und Verletzungsgefahr! Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne oder in andere sehr helle Lichtquellen!**

- ▶ **Schützen Sie menasLUX vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme! Legen Sie menasLUX nie auf Heizkörper oder in die Sonne!**
- ▶ **Machen Sie auch andere Personen und besonders Kinder darauf aufmerksam!**

## **menasLUX verwenden**

menasLUX ist eine Aufsetzlupe, die direkt auf den zu lesenden Text gestellt wird, um diesen vergrößert darzustellen.

1. Stellen Sie menasLUX auf den Text, der vergrößert dargestellt werden soll.
2. Drücken Sie die Taste **①**, um die Beleuchtung einzuschalten.
3. Bewegen Sie menasLUX über den Text, um diesen zu lesen.
4. Schalten Sie nach der Benutzung die Beleuchtung wieder aus, indem Sie die Taste **①** erneut drücken.

## Batteriewechsel

menasLUX wird mit einer 1,5V-Batterie (Größe AA, Mignon) für die LED-Beleuchtung betrieben. Lässt die Helligkeit der Beleuchtung nach, ist die Batterie erschöpft und muss ausgewechselt werden. Gehen Sie hierbei wie folgt vor.

1. Schalten Sie die Beleuchtung aus.
2. Öffnen Sie das Batteriefach **③**, indem Sie den Batteriedeckel an der Gehäuseunterseite in Pfeilrichtung abziehen.
3. Tauschen Sie die Batterie **②** gegen eine frische gleichen Typs aus. Achten Sie dabei auf die richtige Polung.
4. Schließen Sie das Batteriefach, indem Sie den Batteriedeckel entgegen der Pfeilrichtung auf das Gehäuse schieben.

## Technische Daten

- Systemvergrößerung: 3,0x, 12 dpt
- Batterie: 1,5V-Batterie, Größe AA, Mignon

## **Entsorgung**

Werfen Sie das Gerät nach Ende seiner Nutzungsdauer keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Produkt oder Teile davon über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu. Batterien und Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll geraten! Sorgen Sie für sachgerechte Entsorgung.

## **Pflegehinweise**

Reinigen Sie menasLUX mit einem weichen, fusselfreien Tuch (z.B. Brillenputztuch). Bei stärkerer Verschmutzung (z.B. Fingerabdrücke) reinigen Sie menasLUX vorsichtig mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie zum Reinigen von menasLUX auf keinen Fall alkoholische bzw. organische Lösungsmittel, denn diese können menasLUX zerstören.

## **Gewährleistung**

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!



## English

You have purchased a quality product made with the latest production technology by ESCHENBACH in Germany; a brand product „made in Germany“. We would like to congratulate you on this decision.

### Safety information

▶ **Danger of fire!**



**Lenses in optical devices can cause significant damage by focusing light to generate heat if handled or stored improperly. Be careful never to leave optical lenses lying in direct sunlight!**

▶ **Risk of blinding and injury!**

**Never look directly into the sun or other bright light sources using optical devices!**

- ▶ **Protect your menasLUX from impacts and excessive heat. Never lay your menasLUX on a radiator or in direct sunlight.**
- ▶ **Also inform other people and children especially of this safety measure!**

## **Using the menasLUX**

menasLUX is handy magnifier placed directly on the text to be read so that is presented larger.

1. Place the menasLUX on the text that is to be magnified.
2. Press the button **①**, to switch the light on.
3. Move the menasLUX over the text to read it.
4. After use, switch the light off by pressing the **①** button once again.

## **Changing batteries**

menasLUX is powered by a 1.5 V battery (Size AA, Mignon) for the LED light. Should the brightness of the light diminish,

it means the battery is discharged and must be replaced.  
Proceed as follows.

1. Switch the light off.
2. Open the battery compartment ❸, by removing the battery cover on the underside of housing in the direction of the arrow.
3. Replace the battery ❷ with a new one of the same type. Pay attention to the correct polarity.
4. Close the battery compartment by sliding the battery cover in the opposite direction of the arrow on the housing.

## **Technical Data**

- System Magnification: 3.0x, 12 diopters
- Battery: 1.5V-Battery, Size AA, Mignon

## **Disposal**

When the device reaches the end of its useful life, do not dispose of it with normal household waste. This product is subject to European directive 2002/96/EC.

Dispose of the product or parts of the product through a certified disposal agency or your municipal disposal agency. Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, contact your disposal agency. Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner. Batteries and cells must not be disposed of in household waste! Provide for proper disposal.

## **Instructions on Care and Maintenance**

Clean the menasLUX with a soft, lint-free cloth (i.e. eye glasses polishing cloth). With heavy soiling (i.e. fingerprints) clean the menasLUX carefully with a moist cloth. Never use alcoholic and/or organic solvents to clean the menasLUX as these can destroy it.

## **Warranty**

Within the parameters of the applicable statutory provisions, we provide a warranty for the functioning of the product described in this manual with regard to faults arising in connection with manufacturing or material defects. In the event of damage due to improper handling, including damage from a fall or impact, no warranty claim exists. Warranty claims are only accepted upon presentation of the sale receipt!

## Français

Vous venez d'acheter un produit de qualité de la maison ESCHENBACH, fabriqué en Allemagne suivant la technologie de fabrication la plus moderne, un produit de marque «made in Germany». Nous vous félicitons pour votre choix.

### Consignes de sécurité

► **Risque d'incendie !**

**En cas de manipulation ou d'entreposage non conforme, les lentilles des appareils optiques peuvent provoquer des dommages considérables en raison de «l'effet verre ardent» ! Veillez à ne jamais laisser de lentilles optiques sans recouvrement au soleil !**



- ▶ **Risque d'éblouissement et d'accident !**  
En cas d'usage d'appareils optiques, ne regardez jamais vers le soleil ou vers une autre source lumineuse !
- ▶ **Protégez le menasLUX des impacts et d'une exposition à une chaleur excessive ! Ne posez jamais le menasLUX sur des radiateurs ou au soleil.**
- ▶ **Veillez à sensibiliser les autres personnes et en particulier les enfants !**

## **Utilisation du menasLUX**

menasLUX est une loupe amovible directement placée sur le texte à lire pour l'agrandir.

1. Placez menasLUX sur le texte que vous souhaitez agrandir.
2. Appuyez sur la touche **1**, pour allumer l'éclairage.
3. Déplacez menasLUX sur le texte pour le lire.
4. Après usage, éteignez à nouveau l'éclairage, en appuyant à nouveau sur la touche **1**.

## Changement de piles

menasLUX est opéré sur une pile de 1,5V (taille AA, Mignon) pour l'éclairage LED. Si la luminosité de l'éclairage faiblit, cela signifie que la pile est épuisée et qu'elle doit être remplacée. Pour ce faire, procédez comme suit.

1. Éteignez l'éclairage.
2. Ouvrez le compartiment à piles ❸ en retirant le volet au bas du boîtier en direction de la flèche.
3. Remplacez la pile ❷ par une autre pile du même type. À cet égard, veillez à la bonne polarité.
4. Fermez le compartiment à piles en faisant glisser le volet du compartiment à piles en direction inverse de la flèche sur le boîtier.

## Caractéristiques techniques

- Agrandissement : 3,0x, 12 dpt
- Pile : pile de 1,5V, taille AA, Mignon



## **Élimination**

Une fois que vous n'utilisez plus l'appareil, ne le jetez pas dans les déchets ménagers normaux. Ce produit est assujéti aux règles de la Directive européenne 2002/96/EC.

Éliminez le produit ou ses pièces par le biais d'une entreprise d'élimination agréée ou par le biais de votre service d'élimination des déchets communal. Veuillez respecter les consignes actuellement en vigueur. En cas de doute, veuillez contacter le service d'élimination des déchets de votre commune. Assurez l'élimination respectueuse de l'environnement de tous les matériaux d'emballage. Il est interdit de jeter piles et accumulateurs avec les déchets ménagers ordinaires ! Veuillez à les éliminer en bonne et due forme.

## **Conseils d'entretien**

Nettoyer le menasLUX avec un tissu souple, non pelucheux (chiffon doux pour nettoyage de lunettes). Pour les

salissures plus tenaces (traces de doigt, etc.) nettoyer avec précaution le menasLUX avec un chiffon humide. Ne pas utiliser pour le nettoyage du menasLUX des solvants à base d'alcool ou d'autres produits organiques (risque de dommage sur le menasLUX).

## **Garantie**

Dans le cadre des dispositions légales, nous garantissons le bon fonctionnement du produit décrit dans le présent mode d'emploi en cas de dommages qui sont imputables à des défauts de fabrication ou des vices de matériaux. Tous dommages liés à un traitement non conforme, notamment suite à une chute ou un choc, effacent toute prétention à la garantie. Garantie uniquement sur présentation d'un ticket de caisse !

## Italiano

Avete acquistato un prodotto ESCHENBACH di primissima qualità, realizzato in Germania con la tecnologia produttiva più moderna: un prodotto di marca «made in Germany». Ci complimentiamo con voi per questa scelta.

### **Avvertenze di sicurezza**

#### **► Pericolo d'incendio!**



**Le lenti degli apparecchi ottici possono creare sostanziali danni, se utilizzate o conservate in modo improprio, a causa dell'effetto di "focalizzazione"! Ricordare di non lasciare le lenti ottiche al sole senza copertura!**

- ▶ **Pericolo di accecamento e lesioni! Non guardare mai verso il sole o verso un'intensa fonte luminosa con apparecchi ottici!**
- ▶ **Proteggere menasLUX da colpi o urti e dal calore eccessivo! Non collocare mai menasLUX su termosifoni o al sole.**
- ▶ **Fare presente tale avvertenza anche ad altre persone e soprattutto ai bambini!**

## **Uso di menasLUX**

menasLUX è una lente accessoria che si posiziona direttamente sul testo da leggere per ottenerne l'ingrandimento.

1. Collocare menasLUX sul testo da ingrandire.
2. Premere il tasto **1** per accendere la lampada.
3. Spostare menasLUX sul testo per leggerlo.
4. Dopo l'uso, spegnere la lampada, premendo nuovamente il tasto **1**.

## Sostituzione delle pile

menasLUX funziona con una pila da 1,5 V (AA, Mignon) per la luce LED. Se si nota la riduzione della luminosità, significa che la pila è scarica e dev'essere sostituita.

Procedere quindi come segue.

1. Spegnerne la lampada.
2. Aprire il vano pile ❸ tirando in direzione della freccia il coperchio del vano situato sul retro dell'apparecchio.
3. Sostituire la pila ❷ con una nuova dello stesso tipo. Rispettare la polarità corretta.
4. Chiudere il vano pile, spingendo il coperchio del vano situato sul retro dell'apparecchio in direzione opposta a quella indicata dalla freccia.

## Dati tecnici

- Ingrandimento: 3,0x, 12 dpt
- Pila: pila da 1,5V, AA, Mignon

## **Smaltimento**

Al termine della durata di vita dell'apparecchio, non smaltirlo insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2002/96/EC.

Smaltire il prodotto o le sue componenti tramite un'azienda di smaltimento autorizzata o tramite l'ente di smaltimento comunale. Rispettare le leggi vigenti. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente. Smaltire il materiale di imballaggio in modo ecocompatibile. Non gettare pile e accumulatori insieme ai normali rifiuti domestici! Smaltire pile e accumulatori in modo conforme.

## **Manutenzione**

Pulire menasLUX con un panno morbido e privo di pelucchi (ad es. panno per pulire gli occhiali). In caso di sporco più intenso (ad es. impronte digitali) pulire cautamente menasLUX con un panno inumidito. Per la pulizia di menasLUX non utilizzare assolutamente solventi a base di alcol o a base organica, poiché essi potrebbero distruggere menasLUX.

## **Garanzia**

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio o da cadute o urti non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto!

## Español

Usted ha adquirido un producto de calidad de la empresa ESCHENBACH, el cual ha sido producido en Alemania según la más moderna tecnología de procesado. Se trata de un producto de marca «hecho en Alemania». Le felicitamos por su decisión.

### Indicaciones de seguridad

► **¡Peligro de incendio!**

**¡Las lentes de los dispositivos ópticos pueden causar daños considerables en caso de manejo o almacenamiento inadecuado, debido al “efecto de vidrio ustorio”! ¡Cuide de que las lentes ópticas no queden nunca expuestas al sol sin tapa!**





- ▶ **¡Peligro de deslumbramiento y heridas! ¡No mire nunca hacia el sol ni ninguna otra fuente de luz potente con instrumentos ópticos!**
- ▶ **¡Proteja menasLUX contra sacudidas o golpes y el calor excesivo! No coloque menasLUX nunca sobre radiadores ni al sol.**
- ▶ **¡Advierta de ello también a otras personas y especialmente a los niños!**

## **Uso de la menasLUX**

menasLUX es una lupa montable que se coloca directamente sobre el texto a leer para verlo aumentado.

1. Coloque menasLUX sobre el texto y podrá verlo aumentado.
2. Pulse la tecla **1** para encender la luz.
3. Mueva menasLUX sobre el texto para leerlo.
4. Cuando finalice, para apagar la luz pulse de nuevo la tecla **1**.

## **Cambio de la pila**

menasLUX funciona con una pila de 1,5V (tamaño AA, Mignon) para la luz LED. Cuando se reduzca la intensidad de la luz, la pila está agotada y tiene que cambiarse.

Proceda para ello del modo siguiente.

1. Apague la luz.
2. Abra el compartimiento de la pila ❸ tirando de la tapa que hay en la parte inferior de la carcasa en la dirección de la flecha.
3. Cambie la pila ❷ por una nueva del mismo tipo.  
Al hacerlo compruebe que la polaridad sea correcta.
4. Cierre el compartimiento de la pila empujando la tapa sobre la carcasa en sentido opuesto al de la flecha.

## **Características técnicas**

- Aumento del sistema: 3,0x, 12 dpt
- Pila: 1,5V, tamaño AA, Mignon

## **Evacuación**

Al final de su vida útil, no evacue este aparato en ningún caso con la basura doméstica. Este producto está sujeto a la directiva europea 2002/96/EC.

Evacue el producto o sus piezas a través de una empresa de evacuación de residuos autorizada o a través del servicio de evacuación de residuos de su comunidad. Respete las disposiciones actualmente vigentes. En caso de duda, póngase en contacto con su servicio de evacuación de residuos. Evacue todo el material de embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. ¡Las baterías y los acumuladores no deben tirarse a la basura doméstica! Debe cuidar de eliminarlos correctamente.

## **Instrucciones para el cuidado de las lentes**

Limpie la menasLUX con un paño suave y sin pelusas (p.ej. una gamuza para limpiar gafas). Si hay suciedad difícil de quitar (p.ej. huellas dactilares), limpie la menas-

LUX con cuidado utilizando un paño húmedo. No limpie nunca la menasLUX con disolventes a base de alcohol u orgánicos, ya que podrían dañarla.

## **Garantía**

Dentro del marco de las disposiciones legales, garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones respecto a los defectos que puedan revelarse y que puedan imputarse a fallos de fabricación o deficiencias en el material. Si se producen daños por un tratamiento inadecuado, caídas o golpes, se invalidará el derecho a la garantía. ¡Solamente se aplicará la garantía previa presentación del justificante de compra!

## Nederlands

U heeft een kwaliteitsprodukt gekocht dat volgens de modernste produktietechnologie in Duitsland werd vervaardigd, een merkprodukt „made in Germany“. Wij feliciteren u met deze keuze.

### Veiligheidsinstructies

► **Brandgevaar!**



**Als lenzen in optische apparaten verkeerd worden gebruikt of bewaard, kunnen deze door het „brandglaseffect“ aanzienlijke schade aanrichten! Let erop, dat optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!**

► **Gevaar voor verblinding en letsel! Nooit met optische apparatuur in de zon of in een andere heldere lichtbron kijken!**

- ▶ **Bescherm menasLUX tegen slag of stoot en bovenmatige warmte! Leg menasLUX nooit op verwarmingen of in de zon.**
- ▶ **Wijs andere personen en vooral kinderen hier ook op!**

## **menasLUX gebruiken**

menasLUX is een opzetloep, die direct op de te lezen tekst wordt geplaatst, om deze vergroot weer te geven.

1. Plaats menasLUX op de tekst, die vergroot weergegeven moet worden.
2. Druk op de toets **1**, om de verlichting in te schakelen.
3. Beweeg menasLUX over de tekst, om deze te lezen.
4. Schakel de verlichting na gebruik weer uit, door opnieuw te drukken op de toets **1**.

## **Batterij vervangen**

menasLUX wordt bedreven met een 1,5V-batterij (grootte AA, Mignon) voor de LED-verlichting. Wordt de helderheid

van de verlichting minder, is de batterij leeg en moet worden vervangen. Ga hiervoor als volgt te werk.

1. Schakel de verlichting uit.
2. Open het batterijvak ❸, door het batterijvakdeksel aan de onderzijde van de behuizing in pijlrichting eraf te trekken.
3. Vervang de batterij ❷ voor een nieuwe van hetzelfde type. Let daarbij op de juiste polariteit.
4. Sluit het batterijvak, door het batterijvakdeksel tegen de pijlrichting in op de behuizing te schuiven.

## **Technische gegevens**

- Systeemvergroting: 3,0x, 12 dptr
- Batterij: 1,5V-batterij, grootte AA, Mignon

## **Milieurichtlijnen**

Voer het apparaat aan het einde van zijn gebruiksduur in geen geval af met het normale huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2002/96/EC. Voer het product of delen ervan af via een erkend bedrijf voor afvalverwerking of via uw gemeentereiniging. Neem de actueel geldende voorschriften in acht. In geval van twijfel neemt u contact op met uw instelling voor afvalverwerking. Zorg voor een milieuvriendelijk afvoeren van alle verpakkingsmaterialen. Batterijen en accumulatoren mogen niet in het huisvuil terechtkomen! Zorg voor adequaat afvoeren.

## **Onderhoudsinstructies**

Maak de menasLUX schoon met een zachte, pluisvrije doek (bijv. een brillenpoetsdoekje). Bij ernstige vervuiling (bijv. vingerafdrukken) kunt u de menasLUX voorzichtig schoonmaken met een vochtige doek. Gebruik voor het



schoonmaken van de menasLUX in geen geval alcoholhoudende of organische oplosmiddelen, omdat die de menasLUX kunnen beschadigen.

## **Garantie**

Wij garanderen de functie van het product dat wordt beschreven in deze handleiding in het kader van de wettelijke bepalingen en met betrekking tot gebreken die zich voordoen en te herleiden zijn tot fabricage- of materiaalfouten. In geval van schade door verkeerde behandeling, ook in geval van beschadiging door val of stoot kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt. Garantieclaims alleen mogelijk door overleggen van het bewijs van aankoop!

## Dansk

Dette produkt er et kvalitetsprodukt, som er fremstillet efter moderne produktionsmetoder af firmaet Eschenbach i Tyskland - et mærkeprodukt "Made in Germany". Til lykke med dit køb.

### Sikkerhedsanvisninger



#### ► **Brandfare!**

**Linser i optiske apparater kan forårsage alvorlige skader på grund af "brændglaseffekten", hvis de anvendes eller opbevares forkert! Sørg for, at optiske linser aldrig ligge i solen uden at være dækket til!**

#### ► **Fare for blænding og tilskadekomst! Se aldrig med optiske apparater ind i solen eller andre kraftige lyskilder!**

- ▶ **Beskyt menasLUX mod stød og slag og voldsom varme! Læg aldrig menasLUX på varmeapparatet eller i solen.**
- ▶ **Informér andre personer - og især børn - om dette!**

## **Anvendelse af menasLUX**

menasLUX er en forsatslup, som sættes direkte på teksten, der skal læses, så den vises forstørret.

1. Stil menasLUX på teksten, som skal vises forstørret.
2. Tryk på knappen **1** for at tænde for belysningen.
3. Flyt menasLUX hen over teksten for at læse den.
4. Sluk for belysningen igen efter brug ved at trykke på knappen **1** igen.

## **Skift af batteri**

menasLUX fungerer med et 1,5V-batteri (størrelse AA, Mignon) til LED-belysningen. Hvis belysningens lysstyrke forringes, er batteriet opbrugt og skal udskiftes. Gå frem på følgende måde.

1. Sluk for belysningen.
2. Åbn batterirummet ❸ ved at tage batterilåget af på undersiden af huset i pilens retning.
3. Udskift batteriet ❷ med et nyt batteri af samme type. Sørg for, at polerne vender rigtigt.
4. Luk for batterirummet ved at skubbe batterilåget på huset imod pilens retning.

## **Tekniske data**

- Systemforstørrelse: 3,0x, 12 dpt
- Batteri: 1,5V-batteri, størrelse AA, Mignon

## **Bortskaffelse**

Smid aldrig lampeluppen ud med det normale husholdningsaffald, når den er udslidt. Dette produkt er underlagt det europæiske direktiv 2002/96/EC.

Bortskaf produktet eller dele deraf hos en godkendt affaldsvirksomhed eller på den kommunale genbrugsplads. Overhold de gældende forskrifter. Kontakt affaldsordnin-

gen, hvis du er i tvivl. Aflever alle emballeringsmaterialer til miljøvenlig bortskaffelse. Batterier og akkumulatorer må ikke komme i husholdningsaffaldet! Sørg for korrekt bortskaffelse.

## **Plejeanvisninger**

Rengør menasLUX med en blød, trævlefri klud (f.eks. pudseklud til briller). Hvis snavset sidder godt fast (f.eks. fingeraftryk), kan du rense menasLUX forsigtigt med en fugtig klud. Brug ikke alkoholiske opløsningsmidler til at rense menasLUX med, da den derved kan ødelægges.

## **Garanti**

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved

beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

## Svenska

Du har just köpt en kvalitetsprodukt från företaget Eschenbach. Den har tillverkats med de modernaste metoder i Tyskland och är en äkta märkesvara "Made in Germany". Vi gratulerar till ett bra köp.

### Säkerhetsanvisningar

► **Brandrisk!**

**Linser i optiska instrument kan fungera som bränn-  
glas och orsaka stora skador om de används eller  
förvaras på fel sätt! Lagg aldrig oskyddade optiska  
linser i solen!**



- ▶ **Risk för bländning och personskador! Titta aldrig rakt in i solen eller andra starka ljuskällor med optiska instrument!**
- ▶ **Skydda menasLUX från stötar, slag och höga temperaturer! Lägg aldrig menasLUX på föremål som avger värme eller i solen.**
- ▶ **Gör andra personer och i synnerhet barn uppmärksamma på detta!**

## **Använda menasLUX**

menasLUX är ett förstoringsglas som ska sättas direkt på den text som ska läsas för att förstora den.

1. Rikta menasLUX mot den text som ska förstoras.
2. Tryck på **1**, för att tända belysningen.
3. För menasLUX över den text som ska läsas.
4. Stäng av belysningen igen när du läst färdigt genom att trycka på knappen **1** igen.

## Byta batterier

menasLUX använder ett 1,5V-batteri (AA, mignon) till diodbelysningen. Om den lyser svagare måste batteriet bytas. Det går till så här.

1. Släck belysningen.
2. Öppna batterifacket ③ genom att föra locket på apparatens undersida i pilens riktning.
3. Byt ut batteriet ② mot ett nytt av samma typ. Se till så att polerna ligger rätt.
4. Stäng batterifacket genom att föra på locket mot pilens riktning.

## Tekniska data

- Systemförstoring: 3,0x, 12 dpt
- Batteri: 1,5V batteri, AA, mignon



## **Kassering**

Produkten får absolut inte slängas bland de vanliga hushållssoporna när den ska kasseras. Den här produkten faller under bestämmelserna i EU-direktiv 2002/96/EC. Lämna in produkten eller delar av den till ett godkänt återvinningsföretag eller till din kommunala avfallsanläggning. Följ gällande föreskrifter. Kontakta din avfallsanläggning om du har några frågor. Lämna in allt förpackningsmaterial till miljövänlig återvinning. Vanliga och uppladdningsbara batterier får inte slängas bland de vanliga hushållssoporna! Kassera batterier enligt gällande bestämmelser.

## **Skötsel**

Rengör menasLUX med en mjuk, luddfri duk (t ex den du använder till glasögonen). Om menasLUX är mycket smutsig (t ex fingeravtryck) kan du torka av den försiktigt med en fuktig, ren trasa. Använd absolut inga alkoholhaltiga eller organiska lösningsmedel för att rengöra menasLUX, då kan menasLUX förstöras.

## Garanti

Inom ramarna för de lagstadgade bestämmelserna lämnar vi en garanti som täcker fabrikations- eller materialfel på den produkt som beskrivs här. Vi ansvarar inte och lämnar ingen garanti för skador som är ett resultat av att produkten behandlats på fel sätt, fallit i golvet eller utsatts för stötar. Garantiförmånerna kan endast utnyttjas mot uppvisande av inköpskvitto!

---

## Norsk



Du har kjøpt et kvalitetsprodukt fra Eschenbach som er produsert i Tyskland etter de mest moderne produksjonsprinsippene, et merkeprodukt „Made in Germany”. Vi gratulerer deg med denne avgjørelsen.

## **Sikkerhetshenvisninger**

### **▶ Brannfare!**

Linser i optiske innretninger kan forårsake betydelige skader ved urettmessig håndtering eller oppbevaring grunnet „brannglassvirkningen“!

Pass på at optiske linser aldri ligger i solen uten tildekking!

- ▶ Fare for blinding og skader! Bruk aldri optiske innretninger i solen eller under andre lyse lyskilder!**
- ▶ Beskytt menasLUX mot støt eller slag og overstadig varme! Legg aldri menasLUX på varmeapparater eller i solen.**
- ▶ Gjør også andre personer, og særlig barn, oppmerksomme på dette!**

## **Bruke menasLUX**

menasLUX er en tilleggslupe som plasseres direkte på teksten som skal leses for å forstørre teksten.

1. Plasser menasLUX på teksten som skal forstørres.
2. Trykk på tasten ❶ for å slå på lyset.
3. Beveg menasLUX over teksten for å lese den.
4. Slå av lyset igjen etter bruk ved å trykke på tasten ❶ på nytt.

## **Batteribytte**

menasLUX bruker ett 1,5 V-batteri (størrelse AA, Mignon) for LED-lyset. Dersom lyset blir dårligere, er batteriet utbrukt og må byttes ut. Gå frem på følgende måte for å bytte batteri.

1. Slå av lyset.
2. Åpne batterihuset ❸ ved å trekke batterihusdekselet på apparatusets underside av i pilens retning.
3. Bytt ut batteriet ❷ med et nytt batteri av samme type. Ta hensyn til riktig polaritet.
4. Lukk batterihuset ved å skyve batterihusdekselet mot pilens retning på apparatuset.

## **Tekniske spesifikasjoner**

- Systemforstørrelse: 3,0x, 12 dpt
- Batteri: 1,5 V-batteri, størrelse AA, Mignon

## **Deponering**

Kast aldri apparatet i vanlig husholdnings-avfall etter endt levetid. Dette produktet ligger under europeisk retningslinje 2002/96/EC.

Deponer produktet eller deler av produktet via et godkjent deponeringsforetak eller via den kommunale avfallsinstitusjonen. Ta hensyn til de aktuelle gjeldende forskriftene. Dersom du er i tvil, så ta kontakt med avfallsinstitusjonen. Lever alle forpakkingsmaterialene inn til resirkulering. Batterier og akkumulatører må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall! Sørg for korrekt deponering.

## **Vedlikeholdshenvisninger**

Rengjør menasLUX med en myk, lofri klut (f.eks. pussefille for briller). Ved kraftigere forurensinger (f.eks. fingeravtrykk) rengjør du menasLUX forsiktig med en fuktig klut. Du må aldri bruke alkoholholdige eller organiske løsemidler for å rengjøre menasLUX, da disse kan ødelegge menasLUX.

## **Garanti**

Vi garanterer innenfor rammene av de juridiske bestemmelsene for funksjonen til produktet som er beskrevet i denne bruksanvisningen når det gjelder oppståtte mangler som kan føres tilbake til fabrikasjonsfeil eller materialfeil. Vi yter ingen garanti for skader som oppstår grunnet urettmessig håndtering eller skader fra fall eller støt. Garanti gis kun mot fremvisning av kvittering!

## Suomi

Olet hankkinut Eschenbach-laatutuotteen, joka on valmistettu Saksassa uudenaikaisimpien valmistusmenetelmien mukaisesti: "Made in Germany" -merkkituotteen. Onnittelemme sinua tästä päätöksestä.

### Turvaohjeet

#### ► Tulipalovaara!



**Optisten laitteiden linssien "polttolasivaikutus" voi asiattomassa käytössä tai varastoinnissa aiheuttaa huomattavia vahinkoja! Varmista, ettei optisia linsejä jätetä koskaan aurinkoon ilman suojusta!**

#### ► Häikäisy- ja loukkaantumisvaara!

**Älä koskaan katso optisilla laitteilla aurinkoon tai muuhun kirkkaaseen valonlähteeseen!**

- ▶ **Suojaa menasLUX iskuilta tai törmäyksiltä ja ylettömältä lämmöltä! Älä koskaan aseta menasLUX- luoppia lämpöpatterille tai aurinkoon.**
- ▶ **Tiedota tästä myös muille henkilöille ja erityisesti lapsille!**

### **menasLUX-luupin käyttö**

menasLUX on suurennuslasi, joka asetetaan suoraan luettavan tekstin päälle sen esittämiseksi suurennettuna.

1. Aseta menasLUX suurennettavaksi haluttavalle tekstille.
2. Kytke valaistus päälle painamalla painiketta ❶.
3. Lue tekstiä liikuttamalla menasLUX-suurennuslasia tekstin päällä.
4. Kytke valaistus pois päältä käytön jälkeen painamalla uudelleen painiketta ❶.



## Paristonvaihto

menasLUX toimii yhdellä 1,5 V:n paristolla (koko AA, mignon) LED-valaistusta varten. Jos valaistuksen kirkkaus heikkenee, paristo on lopussa ja se on vaihdettava. Toimi tällöin seuraavasti.

1. Kytke valaistus pois päältä.
2. Avaa paristolokero **3** vetämällä kotelon pohjassa oleva paristolokeron kansi irti nuolen suuntaan.
3. Vaihda paristo **2** uuteen samantyyppiseen paristoon. Varmista tällöin oikea napaisuus.
4. Sulje paristolokero työntämällä paristolokeron kansi koteloon nuolen vastaiseen suuntaan.

## Tekniset tiedot

- Järjestelmäviive: 3,0x, 12 dpt
- Paristo: 1,5 V:n paristo, koko AA, mignon

## **Hävittäminen**

Älä missään tapauksessa heitä laitetta sen käytön päätyttyä tavallisten kotitalousjätteiden sekaan. Tämä tuote on eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EC alainen.

Hävitä tuote tai sen osat valtuutetun jätehuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuollon avulla. Noudata ajankohtaisia voimassa olevia määräyksiä. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä jätehuoltoyritykseen. Hävitä kaikki pakkausmateriaalit ympäristöystävällisesti. Paristot ja akut eivät saa joutua kotitalousjätteiden joukkoon! Huolehdi asianmukaisesta hävittämisestä.

## **Hoito-ohjeet**

Puhdista menasLUX pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla (esim. silmälasien puhdistusliina). Puhdista voimakkaammin likaantunut (esim. sormenjäljet) menasLUX varovasti kostealla liinalla. Älä käytä menasLUX-luupin puhdistamiseen missään tapauksessa alkoholipitoisia tai orgaanisia liuottimia, koska ne voivat tuhota menasLUX-linssin.

## **Takuu**

Myönnämme lakisääteisten määräysten puitteissa takuun tässä ohjeessa kuvatun tuotteen toiminnalle valmistusvirheestä tai materiaalivirheestä aiheutuvien mahdollisten vikojen suhteen. Emme vastaa asiattomasta käsittelystä tai putoamisen tai iskun vaikutuksesta aiheutuvista vahingoista. Takuu ainoastaan ostotositteen esittämistä vastaan!

## Polski

En wysokiej jakości produkt marki Eschenbach został wyprodukowany w Niemczech zgodnie z najnowocześniejszymi metodami produkcji. Markowy produkt „Made in Germany”. Gratulujemy ci tego wyboru.



### Wskazówki bezpieczeństwa

- ▶ **Niebezpieczeństwo pożaru! Soczewki w przyrządach optycznych przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu mogą spowodować poważne szkody w wyniku „skupiania promieni słonecznych”!** Pamiętaj, by nigdy nie kłaść soczewek optycznych bez osłony na słońcu!
- ▶ **Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń!** Nigdy nie patrz przez urządzenia optyczne bezpośrednio w słońce lub inne jasne źródła światła!

- ▶ **Chroń menasLUX przed uderzeniami, pęknięciami i nadmiernym nagrzewaniem! Nigdy nie odkładaj menasLUX na grzejnikach ani na powierzchniach wystawionych na działanie promieni słonecznych.**
- ▶ **Zwróć na to uwagę innym osobom, a w szczególności dzieciom!**

## **Korzystanie z menasLUX**

menasLUX jest lupą, którą przystawia się bezpośrednio w miejscu czytanego tekstu.

1. Lupę menasLUX przystaw w miejscu tekstu, którego widok chcesz powiększyć.
2. Naciśnij przycisk **1**, by włączyć podświetlenie.
3. Przesuwaj lupę menasLUX po czytany tekście.
4. Po skończeniu czytania wyłącz podświetlenie, naciskając ponownie przycisk **1**.

## Wymiana baterii

Podświetlenie diodowe lupy menasLUX jest zasilane jedną baterią 1,5 V (rozmiar AA, Mignon). Osłabienie jasności podświetlenia oznacza, że bateria jest już wyczerpana i trzeba ją wymienić. W tym celu wykonaj następujące czynności.

1. Wyłącz podświetlenie.
2. Otwórz komorę na baterię ③, ściągnając klapkę pod obudową w kierunku strzałki.
3. Zużyta baterię ② wymień na nową tego samego typu. Zwróć przy tym uwagę na prawidłowe ustawienie biegunów.
4. Zamknij komorę na baterię, przesuwając klapkę na obudowę w kierunku przeciwnym do kierunku strzałki.

## Dane techniczne

- Powiększenie układu: 3,0x, 12 dpt
- Bateria: Bateria 1,5 V, rozmiar AA, Mignon

## Utylizacja

Po upływie okresu użytkowania urządzenia, nie wyrzucaj go do śmieci razem z zwykłymi odpadami domowymi. Niniejszy produkt spełnia wymogi dyrektywy 2002/96/EC.

Przeznacz urządzenie lub jego poszczególne elementy do utylizacji odpowiedniemu zakładowi utylizacyjnemu lub miejskiemu przedsiębiorstwu oczyszczania. Przestrzegaj aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości odnośnie zasad utylizacji skontaktuj się z najbliższym zakładem utylizacji. Wszystkie materiały wchodzące w skład opakowania oddaj do odpowiednich punktów zbiórki odpadów. Zużytych baterii i akumulatorów nie wyrzucaj razem z odpadami domowymi! Pamiętaj o prawidłowej utylizacji.

## **Czyszczenie**

menasLUX czyść miękką, niestrzępiącą się szmatką (np. ściereczką do czyszczenia okularów). Większe zabrudzenia (np. odciski palców) usuwaj zwilżoną szmatką. Do czyszczenia menasLUX nie używaj alkoholowych ani organicznych rozpuszczalników, ponieważ środki te mogłyby zniszczyć powierzchnię menasLUX.

## **Gwarancja**

Zgodnie z przepisami ustawowymi udzielamy gwarancji na opisywany w niniejszej instrukcji produkt w zakresie występujących wad, które wynikają z błędów popełnionych w produkcji lub błędów materiału. Producent nie udziela gwarancji w przypadku uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem, także w przypadku uszkodzenia w wyniku upuszczenia lub uderzenia. Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem paragonu fiskalnego jako dowód zakupu!



## Česky

Koupili jste si kvalitní výrobek z domu Eschenbach, který byl vyroben podle nejmodernějšího výrobního procesu v Německu, značkový výrobek s označením „Made in Germany“. Blahopřejeme Vám k tomuto rozhodnutí.



### Bezpečnostní upozornění

- ▶ **Nebezpečí oslepení a zranění! Nikdy se nedívejte optickými přístroji do slunce nebo jiných jasných světelných přístrojů!**
- ▶ **Nebezpečí požáru!**  
Čočky v optických zařízeních a přístrojích mohou způsobit při neodborné manipulaci a nesprávném skladování z důvodu „účinku soustředné čočky (lupy)“ značné škody! Dbejte na to, aby optické čočky nikdy neležely na slunci bez krytu!

- ▶ **Chraňte menasLUX“ před nárazem nebo pádem a nadměrným teplem! Nikdy nepokládejte menasLUX na radiátor a nikdy jej nevystavujte přímému slunečnímu záření.**
- ▶ **Upozorněte na to také jiné osoby a zejména děti!**

## **Použití přístroje menasLUX**

menasLUX je nasazovací lupa, která se nastaví přímo na text, který se má přečíst, aby se tento mohl znázornit zvětšeně.

1. Nastavte menasLUX na ten text, který se má znázornit zvětšeně.
2. Pro zapnutí osvětlení stiskněte tlačítko ❶.
3. Ke čtení daného textu pohybujte menasLUX nad textem.
4. Po použití osvětlení opět vypněte opětovným stisknutím tlačítka ❶.

## Výměna baterií

menasLUX je pro LED osvětlení provozována jednou 1,5V baterií (velikost AA, Mignon). Pokud se zhorší jas osvětlení, je baterie vybitá a musí se vyměnit. Postupujte při tom následovně.

1. Vypněte osvětlení.
2. Příhrádku na baterie ❸ otevřete vysunutím víka baterií ve směru šipky na spodní straně krytu.
3. Vyměňte baterii ❷ za novou a stejného typu. Dbejte při tom na správnou polaritu.
4. Příhrádku na baterie zavřete posunutím víka baterie proti směru šipky na krytu.

## Technická data

- Zvětšení systému: 3,0x, 12 dpt
- Baterie: 1,5V baterie, velikost AA, Mignon

## **Likvidace**

V žádném případě neodhazujte přístroj po skončení jeho životnosti do normálního domácího odpadu. Tento výrobek podléhá evropské směrnici č.2002/96/EC.

Zlikvidujte výrobek nebo jeho části prostřednictvím schváleného likvidačního podniku nebo prostřednictvím Vašeho komunálního likvidačního zařízení. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností kontaktujte Vaše místní likvidační zařízení nebo Váš likvidační podnik. Všechny obaly zlikvidujte ekologicky. Baterie a akumulátory se nesmí dostat do domácího odpadu! Postarejte se o patřičnou likvidaci.

## **Instrukce k péči**

Očistěte menasLUX měkkým, nechlupatým hadříkem (např. hadříkem na čištění brýlí). Při silnějším znečištění (např. otisky prstů) očistěte menasLUX opatrně navlhčeným hadříkem. V žádném případě nepoužívejte k čištění přístroje menasLUX alkoholická resp. organická rozpouštědla, protože tyto mohou zničit menasLUX.

## **Záruka**

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

## 日本語

ご購入頂いた製品は、エッセンバッハ社の高品質製品で、最新技術によりドイツで製造された「メイド・イン・ジャーマニー」ブランドです。当社製品をお選び頂きまして、ありがとうございます。



### 安全の手引き

- ▶ 燃焼の危険！視覚機器のレンズは不適切な使用あるいは保存により、ガラス燃焼作用による大きな損傷を受ける可能性があります。視覚機器レンズをカバーなしで絶対に直射日光に当てないでください！
- ▶ 反射負傷の危険！視覚機器をつけたまま絶対に太陽やその他の明るい発光体を見ないで下さい！
- ▶ **menasLUX**クリップは衝撃や強打、過度の暑さから避けてください。**menasLUX**クリップを暖

房機器や直射日光の当たるところには置かないで下さい。

- ▶ 周囲の人、特にお子様に注意を払うようにしてください！

## menasLUXの使用

menasLUXは置いて使うルーペで、読みたいテキストの上に直接置いて文字を拡大することができます。

1. menasLUXを拡大させたいテキストの上に置いてください。
2. ボタン①を押してライトの電源を入れてください。
3. を読みたいテキストの上で動かしてください。
4. ご使用後はボタン①をもう一度押して、ライトを消してください。

## 電池の交換

menasLUXはLEDライト用に1,5V電池（単3電池）をご使用ください。明るさがなくなってきましたら、電池が消耗していますので、交換してください。以下の要領で行ってください。

1. ライトの電源を切ってください。
2. 電池蓋を矢印の方向に引っ張って電池ケース③を開けてください。
3. 電池 ② を新しい同タイプのもので交換してください。その際、入れる方向を間違えないように注意してください。
4. 電池蓋を矢印と反対方向に押しつけて電池ケースを閉めてください。

## 技術データ

- 倍率： 3,0x, 12 dpt
- 電池： 1,5V-単3電池



## 廃棄

使用済みの機器を通常ゴミとして出すことはできません。この商品はヨーロッパ規定 2002/96/EC に基づくものです。

当商品および部品は、許可を得た廃棄工場あるいはお住まいの自治体の廃棄施設にて廃棄してください。最新の有効な規定に従ってください。不確かな場合は廃棄施設にご相談ください。包装材もすべて環境保護に基づいた廃棄処理を行ってください。電池と蓄電池は不燃物です！定められた方法で廃棄処分してください。

## ケアについての注意

MenasLUXは、やわらかい、滑らかな布（メガネふきなど）でクリーニングしてください。汚れがひどい場合（指紋がついたときなど）は、menasLUXを注意深く湿った布でふいてください。MenasLUXのクリーニングには、絶対にアルコールまたは

有機溶剤を使用しないでください。使用により menasLUX を損傷する恐れがあります。

## **保証**

法律の規定に基づき、本使用説明書で記載した商品の機能における、製造過程での欠陥や材質不良などに起因する欠陥について保証いたします。不適切な使用による損害、落下や衝撃による欠損などにおいては保証できません。購入証明書がある場合のみ保証いたします！





Eschenbach Optik GmbH  
Schopenhauerstrasse 10 | 90409 Nuremberg | Germany  
For the authorized representative in your country please refer to:  
[www.eschenbach-optik.com](http://www.eschenbach-optik.com)